

Principe Pignatelli

(fl. ca. 1820)

E che soffrir mi resta

Guitar accompaniment by
Luigi Picchianti (1786–1864)

Score **(Contemporized)**

Edited by
Christian Mondrup

E che soffrir mi resta

Contemporized edition

Principe Pignatelli (fl. ca. 1820)

arr. Luigi Picchianti (1786-1864)

Andante

Canto

E che sof-frir _ mi _ re - sta or che il mio ben per - de - i

Chitarra

5

tut - ta spa-ri _ con _ le - i la _ mi - a fe-li - ci - tà

9

che _ bar - ba-ra _ sven - tu - ra che in-a - spet-ta - to e ven - to, è

13

sta - to un so - gno un ven - to _ la _ mi - a fe-li - ci tà è

17

sta - to un so - gno un ven - to _ la _ mi - a fe-li - ci - tà.

2. Dopo d'immensi affanni

Vinsi il rigor di Nice,

E prigionier felice

Restai di sua beltà.

Veggio la sorte infida

3Cangiarsi in un momento;

È stato un sogno un vento

La mia felicità.

3. Che tenerezza estrema

Provai per pochi istanti,

E quanti segni, e quanti

Ebbi di fedeltà!

Tutto ho sugl'occhi tutto

Per mio maggior tormento;

È stato un sogno un vento

La mia felicità.

4. Vivo fedele amante

Lungi da chi m'adora

E mi si vieta ancora

Di domandar pietà.

Dal mio cordoglio atroce,

Presso a morir mi sento

È stato un sogno un vento

La mia felicità.

Critical notes

This score is a modern edition of an Italian song “Baracarola Napoletana”. Words and music are often ascribed to a “Prince Pignatelli” who may, or may not, be “Ferdinando Pignatelli, principe di Strongoli” (1769–1799), participating in the defense of the revolutionary “Parthenopean Republic” in Napoli 1799. The poem was published anonymously in Napoli 1799 in the periodical “Nuovo Monitore Napolitano”. Later, in 1810, the Danish composer “Georg Gerson” (1790–1825) wrote a song, “Aria Napolitana” (G.38) on that poem.

The song was published in the early 1800 decades in Napoli by Bernardo Girard as part of a collection, “Canzoncine Nazionali Napoletane e Siciliane”. A variant of the tune (stanza 1–4) with guitar accompaniment by Luigi Picchianti (1786–1864) was published around 1835 in Firenze as part of a collection “Trentasei ariette nazionali”. The initial 4 lines of the poem are found in Felice Romani’s (1788–1865) textbook to a buffo opera, “I due Figaro” based on a play, “Les deux Figaro” by Honoré-Antoine Richaud Martelly (1751–1817) performed in 1792 in Paris. Among the 5 operas on this libretto is one composed 1826 by Saverio Mercadante (1795–1970), staged in 1835 in Madrid.

The full score of this modern edition comes in two versions: a score keeping as close as possible to the original notation and an alternative, ‘contemporized’ score. In the contemporized scores the beaming of vocal staves has been adapted to modern practices.

Performance indications added by the editor are enclosed within brackets.